

Plan 206 Lic.Traducción e Interpretación (Plan 95)

Asignatura 19173 LENGUA C III (ALEMAN)

Grupo 1

### Presentación

### Programa Básico

### Objetivos

El objetivo principal de esta asignatura consiste en poner al alcance del alumno los conocimientos teórico-prácticos de la gramática alemana necesarios para analizar cualquier texto en esta lengua, incluidos aquéllos de dificultad elevada. Para ello se estudiarán los aspectos más relevantes de la morfología, la sintaxis y el léxico alemanes. Además del conocimiento pasivo de la lengua se estimulará también su conocimiento activo mediante la práctica, sobre todo, de la expresión escrita. El hincapié en el desarrollo de esta última destreza lingüística ha de entenderse como preparación para la práctica de la traducción inversa en el curso siguiente (4º). Por último, se pretende que los alumnos adquieran un manejo independiente de la bibliografía básica sobre gramática alemana, publicada tanto en español como en alemán.

### Programa de Teoría

- \*Ejercicios de gramática relativos a cada uno de los temas estudiados.
- \*Trabajos sobre la lectura de dos/tres textos largos.
- \*Audiciones y Rollenspiele.

### Programa Práctico

#### EVALUACIÓN:

A lo largo del curso se irán estableciendo las fechas de entrega de tres trabajos obligatorios, cuya nota media supondrá el 40% de la nota final. Se realizará un único examen, que tendrá lugar en la convocatoria de junio. Se valorará positivamente la participación activa en clase.

### Evaluación

- BALZER, Berit. 1999. Gramática funcional del alemán. Madrid: Ediciones de la Torre.
- CASTELL, Andreu. 2000. Gramática de la lengua alemana. Madrid: Idiomas.
- CASTELL, Andreu / Brigitte BIRKU. 2001. Ejercicios de gramática alemana. Madrid: Idiomas.
- CORCOLL, Brigitte y Roberto. 1992. Programm. Alemán para hispanohablantes (Gramática y libro de ejercicios). Barcelona: Herder.
- DREYER, Hilke / Richard SCHMITT. 1998. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Ismaning: Verlag für Deutsch.
- Duden, Band 1. Rechtschreibung der deutschen Sprache. Mannheim/Leipzig: Dudenverlag.
- Duden, Band 6. Aussprachewörterbuch. Wörterbuch der deutschen Standardsprache. Mannheim/Leipzig: Dudenverlag.
- Duden, Band 4. 1998. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Mannheim/Leipzig: Dudenverlag.
- ENGEL, Ulrich. 1996. Deutsche Grammatik. Heidelberg: Groos.
- EPPERT, Franz. 1993. Grammatik lernen und verstehen. Ein Grundkurs für Lerner der deutschen Sprache. Stuttgart: Klett.
- GIERDEN VEGA, Carmen. 2000. El subjuntivo alemán. Teoría y práctica. Valladolid: Universidad de Valladolid.
- GIERDEN VEGA, Carmen / Barbara HEINSCH. 2001. Strukturen. Manual práctico de lengua y gramática alemanas. Torrelavega: Besaya / Universidad de Valladolid.
- HALL, Karin / Barbara SCHEINER. 1996. Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Ismaning: Verlag für Deutsch.
- HELBIG, Gerhard / Joachim BUSCHA. 2001. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Leipzig/Berlin: Langenscheidt.

---

LATOOUR, Bernd. 1986. Mittelstufengrammatik für Deutsch als Fremdsprache. München: Hueber.  
MEIL, Kläre / Margit ARNDT. 1975. ABC der schwachen Verben. München: Hueber.  
MEIL, Kläre / Margit ARNDT. 1976. ABC der starken Verben. München: Hueber.  
REUTER, Franziska. 1998. Komma, Punkt und alle anderen Satzzeichen. Mannheim/Leipzig. Dudenverlag.  
SCHMITZ, Werner. 1981. Der Gebrauch der deutschen Präpositionen. München: Hueber.  
SCHUMANN, Johannes. 1999. Mittelstufe Deutsch. Ismaning: Verlag für Deutsch.  
WOTJAK, Gerd / Ulf HERRMANN. 993. Typische Fehler Spanisch. Leipzig/Berlin: Langenscheidt.

---

## Bibliografía

True

---